Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Владимирский государственный университет

имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

(ВлГУ)

Гуманитарный институт

УТВЕРЖДАЮ:

Директор института

_____Е.М. Петровичева

«25» 04 _____2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(НЕМЕЦКИЙ)

направление подготовки / специальность

51.04.01 «КУЛЬТУРОЛОГИЯ»

направленность (профиль) подготовки

ОХРАНА ОБЪЕКТОВ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

г. Владимир, 2022

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора, повышению общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

Задачи освоения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на английском языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения немецким языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на немецком языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции *(код, содержание индикатора*	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессиональ-ного взаимодействия	**УК-4.1** Знает правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках. **УК-4.2** Умеет применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия. **УК-4.3** Владеет методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	Знать: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках. Уметь: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия. Владеть: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	Презентации на практических занятиях
ПК-4 Готов осуществлять научные коммуникации в профессиональной сфере.	**ПК-4.1** Знает основы коммуникативной деятельности в рамках межличностного и межкультурного взаимодействия . взаимодействия.	Знать: правила и нормы социо-культурной (в том числе профессиональной) коммуникации в различных социокультурных коммуникациях и контекстах, использует современные средства массовой коммуникации и возможности массовой культуры.й деятельности	Тестовые вопросы
	ПК-4.2 Умеет осуществлять научные	Уметь: осуществлять интерактивную	

	коммуникации в профессиональной сфере	коммуникацию: озвучивать и аргументировать свою позицию, проводить переговоры, вести профессиональную дискуссию, осуществлять коммуникацию в других формах; готовить и транслировать различные виды устных и письменных текстов в соответствии с ситуацией профессионального взаимодействия.	
	ПК-4.3 Владеет методами научных коммуникаций в профессиональной сфере.	Владеть навыками выстраивания коммуникаций в различных профессиональных ситуациях в зависимости от поставленных задач; навыками аргументированного изложения собственной точки зрения и ведения дискуссии.	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации *(по неделям семестра)*
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные	СРС	
1	**Тема 1.** Wissenschaftswelt / Мир науки	1	1-6	6	12		30	рейтинг-контроль №1
2	**Тема 2.** Wissenschaft und Bildung / Наука и образование	1	7-12	6	12		30	рейтинг-контроль №2

3	**Тема 3.** Schriftliche und mündliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация	1	13-18	6	12		30	рейтинг-контроль №3
Всего за 1 семестр				**18**	**36**		**90**	**зачёт**
Наличие в дисциплине КП/КР		1			-			
Итого по дисциплине		**1**		**18**	**36**		**90**	**зачёт**

Содержание практических занятий по дисциплине

1 СЕМЕСТР

Тема 1. Wissenschaftswelt / Мир науки

Научный подход. Научный метод и методы науки. Теоретическая и прикладная наука. Технологии и инновации. Связь науки и общества.

Виды презентаций. Основные правила презентации научно-технической информации. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации. Невербальные средства коммуникации.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза.

Тема 2. Wissenschaft und Bildung / Наука и образование

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика инженера в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика инженерных международных сообществ. Кредо современного инженера.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление.

Грамматика: Соединительные слова и фразы.

Тема 3. Schriftliche und mündliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация.

Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Переводческие трансформации (грамматические, лексико-грамматические, семантико-

содержательные, стилистические, комплексные). Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, аттрибутивные группы.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1. Текущий контроль успеваемости

1 СЕМЕСТР

Рейтинг-контроль № 1

Полный письменный перевод текста научной статьи по тематике магистерской диссертации.

Рейтинг-контроль № 2

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по направлению подготовки.

Рейтинг-контроль № 3

Написание научной статьи на иностранном языке по теме магистерской диссертации.

5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины.

Зачет

Задания для подготовки к зачету

1. ***Задание письменной части включает:***

- лексико-грамматический тест;
- полный письменный перевод текста научной статьи по теме магистерской диссертации.

2. ***Задание устной части включает:***

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.

5.3. Самостоятельная работа обучающегося.

(Темы 1-3)

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игре по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на немецком языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию (словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза, соединительные слова и фразы, Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, аттрибутивные группы);
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

Темы докладов, презентаций:

1. Особенности научного стиля речи.
2. Сущность патента и особенности его перевода.
3. Различные виды перевода.
4. Основные расхождения между немецким и русским языками.
5. Типы переводческих трансформаций.

Требования к подготовке презентации:

- презентация содержит текстовую и графическую информацию в объеме, необходимом для раскрытия темы, но не менее 10-ти и не более 20-ти слайдов;
- презентация должна быть подготовлена и представлена в назначенный срок в часы по расписанию занятий;
- по структуре презентация должна содержать Введение, научно-технический обзор по теме, основную часть и Заключение, а также список заимствованных источников;
- в презентации приводятся корректные ссылки за заимствованные источники;
- оригинальные разработки необходимо выделить цветом и оформить в виде докладов на конференции или в виде публикаций.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций, обучающихся по дисциплине, оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература*		
1. Марычева Е.П., Суслова Л.В. Учебное пособие по немецкому языку для магистрантов технических факультетов вузов. - Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2014. - 64 с. - ISBN 978-5-9984-0469-6 .	2014	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953
2. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий. Учебное пособие по немецкому языку. / Е.П. Марычева, Р.Н. Плешивцева; Владим. гос.ун-т. – Владимир: Изд-во ВлГУ, 2008	2008	<URL:http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/1265/3/01013.pdf
3. Курникова В.С. Учебное пособие по немецкому языку для студентов 1-2 курсов / В.С.Курникова.— Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и	2007	Наличие в библиотеке ВлГУ

Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2007 .— 97 с.		
4. Зыблева Д.В. Немецкий язык. Профессиональная лексика = Deutsch. Fachlexik [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Зыблева Д.В.— Электрон. текстовые данные.— Минск: Вышэйшая школа, 2015.— 272с	2015	http://znanium.com/catalog/product/518245
5. Ачкасова Н.Г. Немецкий язык для бакалавров [Электронный ресурс]: учебник для студентов неязыковых вузов/ Ачкасова Н.Г.— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2014	2014	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392167623.html
Дополнительная литература		
1. Ломакина Н.Н. Немецкий язык для будущих специалистов: учебное пособие.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2010.— 133 с	2010	Наличие в библиотеке ВлГУ
2. Ханке К. Немецкий язык для инженеров = Fachdeutsch fur Ingenieure: учебник для вузов по техническим специальностям / К. Ханке, Е.Л. Семёнова. Москва: Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана (МГТУ), 2010	2010	Наличие в библиотеке ВлГУ
3. Винтайкина Р.В., Новикова Н.Н., Саклакова Н.Н. Немецкий язык: шаг за шагом. Часть 2: учеб. пособие в двух частях. Уровень А2. - М.: МГИМО, 2012. - 156 с. - ISBN 978-5-9228-0819-4.	2012	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808194.html
4. Долгих В.Г. Немецкий язык: Заново открываю Германию = Deutschland neu entdecken: учеб. пособие по речевой практике. Уровень В2. - М.: МГИМО, 2012. - 160 с. - ISBN 978-5-9228-0815-6.	2012	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808156.html
5. Спирина М.В. Deutsch. Intensivkurs fur Anfanger. Немецкий язык. Интенсивный курс для начинающих: Учебное пособие. - М.: Издательство АСВ, 2012. - 112 с. - ISBN 978-5-93093-472-4.	2012	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785930934724.html»
6. Аверина А.В., Шипова И.А. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи. - М.: Прометей, 2011. - 144 с. - ISBN 978-5-4263-0014-9.	2011	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300149.html
7. Бархатова Т.И. Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell: учебно-методич. комплекс: уровни В2-В2+. - М.: МГИМО, 2011. - 200 с. - ISBN 978-5-9228-0776-0.	2011	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807760.html
8. Бориско Н.Ф. Самоучитель немецкого языка = Deutsch ohne Probleme!: в 2 т. - Изд. испр. - Москва; Киев: Дом славянской книги: Логос-М, Т. 2: [Для продолжающих]. - 2012. - 511 с. - ISBN 978-5-91503-042-7.	2012	Наличие в библиотеке ВлГУ

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

ЭБС «Консультант студента» http://www.studentlibrary.ru/

ЭБС «IPRbooks» http://www.iprbookshop.ru/

ЭБС «Znanium» http://www. http://znanium.com/

ЭБС «БиблиоРоссика» http://www.bibliorossica.com/

ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» https://biblioclub.ru/

6.3 Интернет-ресурсы

1. www.goethe.de
2. www.bundestag.de
3.. www.deutschperfekt.de
4. www. spiegel.de.
5. www. vitaminde.de
6. www. sprachtest.de

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Практические/лабораторные работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Используемое лицензионное программное оборудование ABBYY Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил
Ст. преподаватель кафедры ИЯПК _____ О.Л.Косован

Рецензент
доцент кафедры профессиональной
языковой подготовки ВЮИ ФСИН России, _____А.В. Подстрахова
к.ф.н.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК
Протокол № 10 от 17.06.2022 года

Зав. кафедрой ИЯПК _____ Н.А. Авдеева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 51.04.01 «Культурология»

Протокол № ___12____от _22.06.2022__ года

Председатель комиссии _____Тихонов А.К.

(ФИО, подпись)